

Scéna a kostýmy: Mária Stanko

Hrajú: Greg Fabian, Guillaume De Canck, Sami Huttunen

Hra: Slučka pre dvoch (A Loop for Two)

Autor: Ivan Bukovčan **Hudba:** Adam Dekan

Autor svetelného dizajnu: Ondrej Kaprálik **Preklad:** Lucia Faltin

Úprava a dramaturgia: Zuzana Kolejáková

Koncept a réžia: Vojtech Koleják

Hrajú: Angelika Horváthová, Nevena Popovic, Greg Fabian, Daniel Hall

Hra: Čaj u pána senátora (Just Another Cup of Tea)

Autor: Ivan Stodola **Réžia:** Vojtech Koleják

Adaptácia a dramaturgia: Zuzana Kolejáková

Preklad: Martin Sokol

Kostýmy: Barbora Nováková

Hrajú: David Rubin, Daren Oldring, Greg Fabian, Maria Evangelou
/Andrea Pristašová, Michaela Čillíková/Mária Horská

- 2.3.** Zmluvné strany sa dohodli na minimálnom počte piatich odohratých predstavení divadelnej inscenácie do 30.6.2023.
- 2.4.** V prípade sprísnenia protipandemických opatrení, ktoré by mali za následok obmedzenie alebo vylúčenie účasti divákov na divadelných predstaveniach sa premiéra odohrá formou on-line prenosu, ak sa zmluvné strany nedohodnú inak.

3. Záväzky zmluvných strán

3.1. DPOH sa zaväzuje:

- a) zabezpečiť na vlastné náklady prevádzkové a technické služby súvisiace s poskytnutím priestorov DPOH v nasledovnom rozsahu:
- technické služby spojené s nastavením svetelnej a zvukovej techniky na uvádzané predstavenia
- b) zabezpečiť prevádzkové služby spojené s uvádzaním divadelnej inscenácie:
- služba: uvádzačky, zdravotná služba, prevádzkar, inšpektor hľadiska; pričom prevádzkové a technické služby podľa tohto bodu budú realizované na základe zmluvnými stranami vopred dohodnutého vecného a časového harmonogramu;
- c) zabezpečiť propagáciu podujatia na sociálnych sieťach DPOH, webovej stránke www.dpoh.sk a uvádzanie divadelnej inscenácie na mesačných programových plagátoch.

3.2. OZ sa zaväzuje:

- a) uzatvoriť zmluvy s osobami umeleckej profesie za účelom naštudovania Divadelnej inscenácie a uhradiť z nich vyplývajúce náklady: režisér, dramaturg, autor hudby, autor scény a kostýmov, pohybová spolupráca;
- b) uzatvoriť zmluvy s hercami účinkujúcimi v divadelnej inscenácii (podľa bodu 2.2 tejto Zmluvy) za účelom zabezpečenia odohrania divadelnej inscenácie a uhradiť z toho vyplývajúce náklady;
- c) vysporiadanie všetkých autorských práv a tantiém spojených s uvedením divadelnej inscenácie v DPOH v rozsahu uvedenom v článku 4 tejto zmluvy;
- d) produkčne zabezpečiť účinkujúcich na uvádzanie divadelnej inscenácie v DPOH;
- e) zabezpečiť a dodať dekoráciu a kostýmy (na základe návrhu autora scény a kostýmov) k uvádzaniu divadelnej inscenácie;
- f) zabezpečiť technický personál (inšpícia, masky, garderóba, rekvizity) na uvádzané predstavenia a
- g) zabezpečiť uskladnenie scénickej dekorácie po každom predstavení vo svojich skladovacích priestoroch, pokiaľ nebude v možnostiach DPOH uskladniť dekoráciu v priestoroch DPOH.

4. Vysporiadanie práv k predmetom ochrany s autormi, výkonnými umelcami a inými nositeľmi práv

- 4.1. OZ je povinné získať od pôvodných autorov diela súhlasy (licencie/ sublicencie) na použitie diela tak, aby zmluvné strany boli oprávnené použiť dielo v neobmedzenom rozsahu všetkými spôsobmi použitia známymi v čase uzatvorenia tejto zmluvy.
- 4.2. OZ je povinné získať od výkonných umelcov, výrobcov zvukových záznamov a iných nositeľov práv, ktorých diela, umelecké výkony, záznamy alebo iné predmety ochrany podľa Autorského zákona boli použité na tvorbu divadelnej inscenácie súhlasy (licencie/sublicencie) na uvádzanie divadelnej inscenácie tak, aby zmluvné strany boli spoločne oprávnené použiť dielo všetkými spôsobmi použitia známymi v čase uzatvorenia tejto zmluvy.
- 4.3. Pre vylúčenie akýchkoľvek pochybností zmluvné strany uvádzajú, že súhlasy (licencie/ sublicencie) na použitie predmetov ochrany podľa Autorského zákona musia umožňovať všetky spôsoby použitia podľa § 19 ods. 4 a) až f) Autorského zákona.
- 4.4. Súhlasy (licencie/ sublicencie) na použitie predmetov ochrany Autorského zákona budú v rozsahu tohto článku zmluvy udelené na celé obdobie trvania autorských majetkových práv.

5. Vysporiadanie finančných záväzkov

- 5.1. Zmluvné strany sa dohodli, že výnos z predaja vstupeniek za odohranie divadelnej inscenácie bude po odpočítaní provízie za predaj vstupeniek a sumy zodpovedajúcej

výške autorských honorárov (tantiém) rozdelený medzi DPOH a OZ v pomere 50% v prospech DPOH a 50% v prospech OZ.

- 5.2.** Predaj vstupeniek na predstavenie bude uskutočňovať DPOH n.o., ktoré oznámi OZ výšku výnosu z predaja vstupeniek do 30 dní od uvedenia daného predstavenia divadelnej inscenácie. Zmluvné strany následne vykonajú do 15 dní od doručenia oznámenia o výške výnosu z predaja vstupeniek rozdelenie výnosu tak, že DPOH poukáže na účet OZ sumu zodpovedajúcu jeho podielu podľa bodu 5.2 tohto článku.

6. Osobitné ustanovenia

- 6.1.** Zmluva sa uzatvára na dobu určitú, po dobu realizácie predstavení podľa tejto zmluvy. Zmluvné strany sa dohodli, že zmluvu je možné ukončiť pred uplynutím tejto doby na základe odstúpenia od zmluvy ktoroukoľvek zo zmluvných strán z dôvodu porušenia povinností vyplývajúcej z tejto zmluvy druhou zmluvnou stranou, ak ani po písomnej výzve na odstránenie nedostatkov v primeranej lehote druhá strana nesplní svoju povinnosť vyplývajúcu z tejto zmluvy. Odstúpenie od zmluvy je účinné dňom nasledujúcim po doručení písomného odstúpenia od zmluvy. Odstúpením od zmluvy nie je dotknutý nárok na náhradu škody poškodenej zmluvnej strany. Akékoľvek ukončenie zmluvy nemá vplyv na udelenú licenciu/sublicenciu.
- 6.2.** Okrem odstúpenia od zmluvy je možné zmluvu ukončiť pred uplynutím doby, na ktorú je uzatvorená aj na základe zrušenia podujatia z dôvodu vyššej moci. V prípade že bude podujatie zrušené z dôvodu vyššej moci, každá zmluvná strana si ponesie svoje náklady.
- 6.3.** OZ sa zaväzuje zabezpečiť dodržiavanie predpisov o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci a ochrane pred požiarmi, pracovnoprávných predpisov, ako aj iných právnych predpisov a interných predpisov DPOH súvisiacich s uvádzaním divadelnej inscenácie, jeho realizáciou a prípravou, ako aj aktivitami s ním súvisiacimi zo strany tretích osôb zabezpečovaných OZ, ako aj všetkých ďalších osôb participujúcich zo strany OZ v príslušných priestoroch DPOH. OZ bude s uvedenými internými predpismi preukázateľne oboznámený zodpovednou osobou za DPOH.
- 6.4.** V prípade zhoršenia pandemickej situácie, ktorá by mala za následok zákaz účasti verejnosti na predstavení na základe opatrenia príslušného orgánu štátnej správy sa zmluvné strany zaväzujú uzavrieť dodatok k tejto zmluve, ktorým primerane upravia vzájomné záväzky alebo sa dohodnú na ukončení tejto zmluvy.
- 6.5.** V prípade konkrétne dohodnutého termínu predstavenia divadelnej inscenácie a nedostatočného záujmu o vstupenky zo strany divákov bude zrušenie predstavenia divadelnej inscenácie predmetom vzájomnej dohody zmluvných strán.

7. Záverečné ustanovenia

- 7.1.** Táto zmluva nadobúda platnosť podpisom oboch zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po zverejnení v zmysle § 47a zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších právnych predpisov.

- 7.2. Zmluvné strany súhlasia so zverejnením tejto zmluvy v zmysle zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších právnych predpisov.
- 7.3. Túto Zmluvu je možné meniť len po vzájomnej dohode oboch zmluvných strán a písomnou formou.
- 7.4. V prípade, že je alebo ak sa stane niektoré ustanovenie tejto zmluvy neplatné, zostávajú ostatné ustanovenia tejto zmluvy platné a účinné. Miesto neplatného ustanovenia sa použijú ustanovenia všeobecne záväzných právnych predpisov upravujúce otázku vzájomného vzťahu zmluvných strán. Zmluvné strany sa potom zaväzujú upraviť svoj vzťah prijatím iného ustanovenia, ktoré svojím obsahom a povahou najlepšie zodpovedá zámeru neplatného ustanovenia.
- 7.5. Táto Zmluva sa vyhotovuje v dvoch (2) originálnych vyhotoveniach, z ktorých každá zo zmluvných strán dostane jedno (1) vyhotovenie.

V Bratislave dňa

V Bratislave dňa

Mgr. art. Valeria Schulczová, ArtD.
riaditeľka
DPOH n.o.

Kludia Bednárová
predsedníčka
the Bridge, občianske združenie